

Se mottakerliste

Deres ref.:

Vår ref.

Dato:

Sak/dok.: 10/00958-73

6.7.2021

Ark.: 326.12

Melding om vedtak i navnesak 2021/308 – Kvenske stedsnavn tilknyttet vassdragsutbygging i Kvæningen kommune

Statens kartverk gjort vedtak om skrivemåten av kvenske stedsnavn tilknyttet vassdragsutbygging i Kvæningen kommune:

Løpenr. i navne- saksskjemaet	Vedtatt	Navn på	Norsk/samisk parallellnavn/merknader
1	Hyttysenjärvi	Vann	Šuoikkátjávri
2	Hirvasjärvi	Vann	Sarvvesjávri
3	Laassajärvi	Vann	Lássajávri
4	Laassajärven vesivoimala	Kraftstasjon	
5	Pikkujärvet	Vann	Småvatna, Čorrojávrit
6	Pikkujärvitten vesivoimala	Kraftstasjon	

Vedtakene er gjort med hjemmel i § 7 tredje ledd i lov om stadnamn. Navna kan søkes opp i www.norgeskart.no for å finne plassering og mer informasjon.

Bakgrunn

Olje- og energidepartementet tok den 31.10.2018 på vegne av NVE kontakt med Språkrådets kvenske stedsnavntjeneste om skrivemåten av kvenske navn på enkelte vann og vassdrag og kraftverk i Kvæningen kommune, i forbindelse med revisjon av NVEs vassdragskonsesjoner i området. Flere av disse navnene hadde ikke kvensk parallellnavn, og Språkrådet reiste derfor navnesak om disse i brev til kommunen 14.5.2019. Navnesaken ble reist for å fastsette rett skrivemåte for offentlig bruk.

Rettslig grunnlag

Når skrivemåten av et stedsnavn skal fastsettes for offentlig bruk, er hovedregelen at det skal tas utgangspunkt i den nedarva lokale uttalen av navnet. Skrivemåten skal følge gjeldende

rettskrivingsprinsipper for *kvensk*, jf. § 4 første ledd i loven. Skrivemåten skal være praktisk og ikke skygge for meningsinnholdet i navnet, jf. § 1 første ledd.

I tillegg må det tas hensyn til normeringspraksisen i området og skrifttradisjonen for navnet saken gjelder, og hva som er registrert i Sentralt stedsnavnregister (SSR) fra før. Lokale ønsker fra dem som har uttalerett, skal også spille inn.

Høringssvar og tilråding

Kvæningen kommune har gjennomført høring i løpet av våren 2021 og sendte høringsinnspillene til Språkrådet 22.06.2021. Språkrådet ga endelige tilrådinge i brev datert 23.6.2021.

Kartverkets vurdering

Kartverket har gjort vedtak i samsvar med de tilrådde skrivemåtene og informasjonen som er gitt om navnebruk. Kvensk rettskrivning er fulgt.

Kunngjøring

Kommunen skal sørge for at vedtaket gjøres kjent for de partene i kommunen som har klagerett etter § 12 første ledd i loven, og som ikke er adressater i dette brevet, jf. § 9 i forskrift om stadnamn.

Bruk av vedtatte skrivemåter

Vi vil minne om reglene i stedsnavnloven om plikt til å bruke vedtatte skrivemåter, jf. § 11, spesielt første setning, som har denne ordlyden: «Når skrivemåten av eit stadnamn er fastsett etter denne lova og ført inn i stadnamnregisteret, skal han brukast av eige tiltak av dei som er nemnde i § 1 tredje ledd.» Det vil si organer for stat, fylkeskommune og kommune samt selskaper som det offentlige eier fullt ut.

Vi presiserer at lov om stadnamn regulerer *offentlig* bruk av stedsnavn. Privatpersoner og bedrifter som ikke er heleide av det offentlige, er derfor ikke pålagt å følge vedtatte skrivemåter.

Når det samme navnet er brukt om ulike navneobjekter på samme sted, skal skrivemåten i primærfunksjonen som hovedregel være retningsgivende for skrivemåten i de andre funksjonene.

Klage

Vedtaket om skrivemåten kan etter § 12 i lov om stadnamn påklages av dem som etter § 6 bokstav a til c har rett til å ta opp saker om skrivemåten av stedsnavn. Klagefristen er tre uker fra meldinga om vedtaket er kommet fram til mottaker, jf. § 9 i forskrift om stadnamn. Dersom meldinga skjer med offentlig kunngjøring, starter klagefristen fra den dagen vedtaket blir kunngjort første gang. De som har klagerett, har rett til å se saksdokumentene, som er arkivert hos vedtaksorganet. Det er anledning til å søke om utsatt iverksetting av vedtaket til klagefristen er ute eller klagen er avgjort.

En eventuell klage skal sendes til Kartverket med kopi til kommunen. Klagen skal grunngis, og grunngivinga må behandle alle navn eller navneledd klagen gjelder.

Når man tar opp en klagesak, gjelder de samme saksbehandlingsreglene som for navnesaker ellers. Dersom vedtaket blir opprettholdt, sender Kartverket saken videre til klagenemnda for stedsnavnsaker, som er oppnevnt av Kulturdepartementet.

Med vennlig hilsen

Steinar Vaadal
fylkeskartsjef

Anne Kristine Utsi
Rådgiver

Dokumentet sendes uten underskrift. Det er godkjent i henhold til interne rutiner.

Vedlegg: Navnesaksskjema
Brev fra Språkrådet datert 23.6.2021

Lenker: [Lov om stadnamn](#)

Kopi: Språkrådet